# نموذج لعقد محاماة

### PROFESSIONAL LEGAL SERVICES AGREEMENT

### ترجمة

## أيمن كمال السباعي

نائب رئيس مجلس الإدارة و المستشار القانوني لجمعية المترجمين واللغويين المصريين متخصص مُعتمد في الترجمة الحقوقية و البحث القانوني محام أمام محاكم الاستئناف العالى و مجلس الدولة

مستشار الشئون الخارجية بالمركز الوطني لحقوق الإنسان 0127527090

aa\_safwah@yahoo.com

إنه في يومالموافقتم الاتفاق بعد عون الله تعالى وتوفيقه بين كلاً من
الطرفين: –  THIS AGREEMENT for Professional Legal Services ("Agreement") is made and entered into this,, Feb, 2009 corresponding to/1429H, by and between:
الطرف الأول:
شركة للمحاماة والاستشارات يمثلها في التوقيع على هذا العقد المحامي/
بصفته شريكاً في الشركة ومديراً لها.
"The First Party":
الطرف الثاني:
شركة، شركة سعودية بموجب السجل التجاري رقم، ويمثلها في
التوقيع على هذا العقد السيد/بصفته المدير العام.
عنوانه:
" The Second Party":
General Manager, , , , Tel , , , Fax , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,

### تهيد:

حيث أن الطرف الأول شركة مهنية مرخصة، تُعنى بممارسة نشاط المحاماة والاستشارات الشرعية والقانونية، وحيث أبدى الطرف الثاني للطرف الأول رغبته في أن يوكل له مهمة رفع دعوى قضائية ضد وزارة الشئون البلدية والقروية متمثلة في بلدية ................ للمطالبة بإلغاء قرارها الإداري، القاضي بإزالة ما تزعم بأنه اعتداءات على الطرق المحيطة بالمجمع السكنى المملوك بالطرف الثاني

.. ولما صادفت رغبة الطرف الثاني قبولاً لدى الطرف الأول .. أتفق الطرفان وهما بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً على تحرير هذا العقد ليحكم العلاقة الناشئة بينهما وفقاً للبنود والشروط التالية: –

- 1. يعتبر التمهيد أعلاه أساساً لهذا العقد وجزء لا يتجزأ منه.
- أسند الطرف الثاني للطرف الأول مهمة التمثيل القضائي والإجرائي فيما هو محدد ومبين في التمهيد أعلاه.
- ٣. قبل الطرف الأول القيام بالمهمة المذكورة في التهميد أعلاه، هو وممثليه العاملين معه، والتزم بأدائها وفق العرف المهني، وأن يبذل في ذلك العناية اللازمة في الدفاع عن الطرف الثاني وبشكل يخدم مصالحه، ووجهة الحق التي تبديها وتؤيدها المستندات التي تكون بحوزته.
- خددت أتعاب الطرف الأول لقاء القيام بالمهمة الموكلة له من قبل الطرف الثاني بمبلغ مقطوع قدره (.....) ، تدفع له على النحو التالى:
- أ) مبلغ (......)، يدفع عند توقيع العقد كدفعة مقدمة –غير قابلة للاسترداد مقابل دراسة القضية والاستعداد لها.
- ب) مبلغ (......)، يدفع عند انتهاء القضية، لصالح الطرف الثاني، بموجب حكم قضائي نهائي، أو صلح، أو تنازل.
- ، . يتحمل الطرف الثاني كافة تكاليف سفر منسوبي الطرف الأول، ذهاباً وإياباً، على الدرجة رجال الأعمال أو الأولى، والتنقل، والإقامة بفندق خمس نجوم، وذلك خلال فترة تداول القضية.
- ت. بمجرد توقيع الطرفين على هذا العقد يستحق الطرف الأول كامل أتعابه المحددة أعلاه عند انتهاء القضية، بأي طريقة كانت حتى لو انتهت صلحاً أو بدون حكم قضائي، وسواءً كان الصلح بواسطة الطرف الأول أو طرف أخر.
- ٧. يلتزم الطرف الثاني بتزويد الطرف الأول بوكالة شرعية و بجميع المستندات التي تثبت صحة موقفه، كما يلتزم الطرف الثاني بدفع أتعاب المحاسبين والخبراء والفنين ونحوهم عند احتياج الجهة القضائية لتقاريرهم.
- ٨. حُرر هذا العقد من نسختين بيد كل طرف نسخه للعمل بموجبها .. وبالله الثقة وعليه الإتكال،،،،

لطرف الثاني	<u>الطرف الأول</u>
شركة	شركة للمحاماة والاستشارات
التوقيع:	التوقيع:
	النسخة الإنجليزية

#### **Preamble**

Whereas the First Party is a professional and licensed firm concern perform of legal consultancy and legal professional services,

Whereas the Second Party shows his true and serious desire to entrust the First Party to represent him and to bring suit against The Ministry of Municipal and Rural Affairs to stay and strike out the administrative decision to remove as may be encroachment on the roads surrounding the residential compound of ......

For the purpose of this Agreement , and both parties hereto declare that they are legally competent to enter into this Agreement and agrees as follows:

- 1. The above preamble shall be an integral part hereof.
- 2. The Second Party hereby agrees to entitle the First Party upon the task of judiciary presentation and procedures related to therein, as to be defined and stated in the above Preamble.
- 3. The First party and the First Party's staff hereby accepted the above mentioned task, and the First Party undertaken to perform the above mentioned task with high quality in according with professional practices, and to endeavor to defense for the Second Party interests under the Second party evidences and documents.
- 4. Both Parties mutually agreed that the First party fees shall be defined by ......in return of acceptance by First Party to perform the above mentioned task, and the fees shall be paid as follows:
- 5. The First Party shall have the right to get all fees as determined above immediately after the case finished, and/or by any way, even if the case finished by conciliation, whether this conciliation is made by the First Party or other party.
- 6. The Second Party shall be obligated to pay all the First Party's fees as soon as signed this agreement when the case over with any way as if the case finished by

- amicable without Judgment whether the reconciliation was by the First Party or either party.
- 7. The Second Party shall be obligated to provide the First party by power of attorney and, all required and necessary documents that proof the Second Party situation, and the Second Party agreed to pay the fees of accountants, connoisseurs or technicians as may the judiciary needs their reports.
- 8. Executed in duplicated, one copy per each party, for necessary action.

The First Party	The Second party
Signature:	Signature: